

社區新聞學全球新視野： 記者文化能力與其社區新聞報導

陳澤美

全球化浪潮下，現代社區各自展現著獨特的特質與文化特色，然而新聞工作者卻經常被認為缺乏能力，無法有效針對不同於他們自身環境及文化的人事物進行全觀報導。本研究從文化能力角度對大學新聞系學生及其產製的社區新聞報導進行文本分析，並輔以與社區代表及地方意見領袖的訪談，試圖探究記者的文化能力與其報導的社區新聞內容之間的關聯性。研究結果指出，擁有較佳文化能力的新聞記者，在提供其他文化資訊面向上，不但多元且知識層次較高；而在面對不同文化背景者也能主動覺察，超越個人既有刻板印象及偏見，並發展出有效溝通技能，以獲取更多內部有意義之資訊。上述因素可望成為未來評估新聞工作者是否具備文化能力的指標，也是從事社區新聞報導更適切之準則。

壹、緣起：現代記者文化能力的缺乏

人類自古以來，不同族群間的互動便持續進行著。二十世紀後期交通運輸及傳播科技的迅速發展，國與國在經貿、政治、教育、文化等面向逐漸緊密，許多來自不同背景的人們也進行著跨越國家與文化界限的互動（Robertson, 1992）。這個過程也意味著過去被歸為地方層級的社區新聞傳播領域，正面對著大量過去未曾接觸、地理位置分散或地區遙遠的社群及民眾；社區新聞因此將被重新地位，在全球化下扮演著舉足輕重的角色（Robinson, 2016）。

現代社會新聞資訊的傳播已和整個世界緊密相連，然而現今的媒體工作者卻經常遭受批評，被認為缺乏能力或無法有效對不同於他們自身環境的人事物等進行全觀知識的傳遞（McNair, 2006）。社會

也經常可見媒體對不同文化、性別、年齡等群體的報導充斥著偏見與刻板印象，導致污名、貼標籤，甚至是社會對立的情況產生（陳欣欣，2020；管中祥，2011）。傳播學者因此提倡應將世界各地文化、區域特色等主題納入相關課程當中，以提升學生覺察自我意識及感知不同觀點的能力，並在從事報導工作時能超越自我框架，從狹窄角度轉換為多元觀點的採用（張錦華，2014；張如慧，2019；Cruz & Patterson, 2005; Garyantes, 2012）。

認識多元文化、彌平文化差異的方法之一，即是通過「文化能力」。文化能力是指個人在現代社會所應具備的一種包含覺察、知識和技巧的一種能力，得以用來理解並與來自不同文化背景的人有效溝通和合作（劉美慧、游美惠、李淑菁，2016）。文化能力概念至今已被運用於社會工作、心理學、衛生保健、教育等專業領域上（陳欣欣，2020；陳秀靜，2017；莊曉霞，2012）。在歐美民主國家，法律與社會政策更已明文規範應尊重多元文化與文化差異，且對少數民族的社會權益和福利亦有保障（Botelho & Lima, 2020）。

現今跨國人才的互動交流大量且頻繁，文化能力概念卻甚少在新聞傳播領域受到重視。本研究旨在了解新聞工作者自身的社會意識或文化能力程度，將對其從事社區新聞報導產生何種影響。本研究期望提升現代新聞工作者的多元文化視野

及涵養，並試圖尋找全球化浪潮下社區新聞報導模式的準則及典範。

貳、文獻探討

一、現代多元社區與新聞報導

隨時空環境的演變，現今社區已不受地理因素影響，而是以多元、多樣及特有的社會支持方式將人們在串連在一起（徐震，2002）。然而無論是傳統的地理社區、因科技興起的虛擬社區，或由不同嗜好聚集的同好社區，現代社區都需要積極展現自我並與外界互動，以獲取更多資源進而發展（Hatcher & Reader, 2012）。一個社區的特色和文化，則需媒體深入認識、參與和理解，社區的多重層次及真實義涵才能被完整呈現（林福岳，1998；Garyantes, 2012）。如今隨全球在地化運動而起的現代社區新聞學，除延續過去強調媒體與社區之間的「聯繫感」外，更強調社區文史特色、產業發展，及對居民想法的關注（Chen, 2020）。

由上得知，社區和社區新聞學的發展離不開文化環境這個範疇（洪得惠，2002）。文化是一套完整的理念體系，包括知識、信仰、藝術、道德、法律、習慣等，是由社會特定人群和環境互動所產生的一連串歷史事實，也是一套可隨時空環境變遷而不斷重新定位與持續發展的系統（Keesing & Strathern, 1998）。一個社會

的整體文化系統之下則包含許多具有獨特價值、規範和習俗的次文化，個人在這個系統中則可同時擁有多種文化認同身分，如種族、階層、性取向等（劉美慧、游美惠、李淑菁，2016）。近年興起的多元文化概念，則指文化在不同的環境背景下將逐漸產生差異性，這個發展過程將有助於社會成員定位自身屬於哪一個次文化團體，進而產生認同感（陳奎熹，1996）。由於文化成為影響現代社會成員互動交流的主要因素，對新聞工作者而言，擁有理解他人文化的涵養及視野更是不可或缺。

二、新聞報導與文化能力：專業與素養

文化能力是指個人處於不同於自身的文化文本中時，能正常運作的能力，即能表現出豁達、自信、好奇心和成熟態度（趙剛，2006）。擁有文化能力者的具體行為則包括接受文化多樣性、對異文化保持開放與學習態度、能覺察自身對其他文化的偏見、容忍文化歸屬的不確定性、或面對不同文化背景者保有同理心、及願意合作並渴望參與跨文化互動等（Deardorff, 2006; Fong & Furuto, 2005; Hurn & Tomalin, 2013; Sue et al., 1992）。

許多研究提出專業領域工作者具備文化能力所產生的正面結果，例如醫護人員越擁有文化能力，越能減少與病患的爭議，也較能獲得病患信任（Castro & Ruiz, 2009; Coelho & Galan, 2012; Govere

& Govere, 2016）；研究也認為醫療人員應深入認識被照護對象的文化環境及生活型態，才能提供與其文化一致的健康服務（王玉女，1998；王秀紅和楊詠梅，2002）。在社工領域方面，由於社工服務對象多是少數族群，因此擁有覺察自身與受服務者在價值觀及文化差異能力的社工，才有可能提供專業服務（李聲吼，2006）。

近年來美國一些媒體或新聞教育機構開始提出新聞工作者應具備文化能力的看法（Davis & Kent, 2013; Garyantes, 2012; 2018）。美國職業記者協會道德守則（Society of Professional Journalists' Code of Ethics）提到，新聞工作者應有能力講述不同人類經驗的故事，願意多方尋找一般大眾較少接觸的新聞來源，傾聽不同族群聲音，並懂得避免刻板印象和偏見，且應認知到自身的經驗和價值觀將會影響及形塑他們的報導。美國新聞和大眾傳播教育認證理事會（Journalism and Mass Communications Accreditation）也制定新聞傳播工作的標準之一，即是多樣性和包容性，意即促進對於性別、種族、族群和性取向等議題和觀點的包容力及理解力，以及涵養在全球社會中的跨文化能力。

本研究藉由分析臺灣一所大學新聞科系學生針對一特殊文化社區進行的社區新聞報導文本，嘗試了解記者的文化能力程度對其從事的社區新聞報導產生何種影

響。本研究可望理解文化能力在新聞教育中的新知識及潛力，並期望社區新聞學未來能朝向多元發展。

參、研究方法

本研究以文本分析法為主，訪談法為輔，亦即藉由大學新聞科系學生所產製社區新聞專題的文本分析以及訪談該報導來源社區的地方意見領袖等人，試圖了解學生記者的文化能力將對其從事的社區新聞報導可能產生的影響。由於學生記者是未來即將從事新聞行業的工作者，將在民主社會的資訊傳遞上扮演重要角色外，他們所產製的地方社區新聞報導不僅可促進國內多元社會下不同族群間的融合，社區新聞報導同時也適合以全球閱聽眾為對象，以作為認識他國、增進彼此理解進而交流的重要管道之一。

本研究嘗試將文化能力概念運用於社區新聞學領域。研究依據上述文化意識和技能定義來檢視新聞工作者的文化能力，包括是否擁有覺察自我社會建構觀點、能主動獲取其它多元文化知識、能與自身文化不同的他人擁有溝通和互動技巧，以及能適當聆聽、敘述和呈現他人經歷的能力。其次，本文以Garyantes（2012）研究為基礎，將記者的多元文化知識分為「宏觀」及「微觀」兩個層次，前者指記者能對某特定團體所共同遵守之規範、語

言、歷史、社會和經濟發展歷程及狀況有所理解；後者指對文化複雜性的知曉，包括文化是人們不斷構建的過程、理解不同文化群體雖彼此存在差異性卻相互影響、及個人在整體文化系統中可以同時擁有多重身分等概念。

綜上所述，研究者主要根據學生記者的社區新聞文本做有根據的推斷（Fairclough, 1995），亦即對學生所產製的報導內容進行解釋，試圖尋找該文本是否具備文化能力意識、知識及相關技能方面等證據，以確定該新聞文本可能擁有的潛在意涵。其次，研究者透過與學生新聞報導中出現的社區意見領袖、社區組織工作者等進行訪談，以了解學生記者在呈現該社區文化多元性與複雜性上所展現的能力。

一、資料分析來源：社區新聞專題報導

研究文本來自臺灣一所大學新聞系學生的報導，他們在修習一堂有關社區新聞傳播課程之時，被要求以組別方式選擇學校所在城市周邊任一社區進入觀察採訪，並於期末製作一份社區專題報刊；內容以社區文史環境、公共問題、產業特色及居民生活為主；類型包括文章、照片及影音，報刊上附有一影音網址，可連結至學生針對該社區拍攝之影音報導。

研究者在2016/17年度收取期末作業時，發現兩組學生同樣選擇學校鄰近的這個社區做為觀察和採訪對象（以下稱為A

組和B組)。透過教師詢問，兩組學生所有成員皆非來自該社區所在城市，屬外地人，過去對該社區雖有聽聞但未深入了解。經初步比較，兩組學生在報導角度取材、受訪者來源、呈現方式、新聞敘事上有諸多不同，因此決定了解背後原因。

二、目標社區背景介紹：都市特殊文化社區

兩組學生都報導的社區為一九七零年代中期，臺灣政府為安置低收入戶及弱勢族群如精障人士、難民等而建造的公共住宅（以下簡稱公宅），符合入住資格的居民只需繳交少許管理費，該社區界線範圍內尚有許多其他一般住戶。課程學生進入該社區報導時，這些公宅已歷時近五十載，建築外觀老舊，內部也因年久失修，多數有管線不通、漏水等問題。此外，社區公宅的單親、隔代教養、中輟生等比例偏高，治安也亮紅燈，外人印象普遍不佳，貧民窟標籤一貼五十年。

為了改善社區整體生活品質，2012年政府宣布將公宅全面拆除並分三期改建。學生於2016年至該社區報導時，第一期已完工且已開放入住。新建住宅也屬社會住宅，但採混居策略。由於原公宅有些住戶已不再具備入住資格，因此僅保留三成戶數給尚有資格的居民，其他則有條件開放給外面一般民眾租賃。僧多粥少，不但有許多依然屬於弱勢的居民無法入住，原先

只需繳交臺幣幾百元的管理費，現在則有月租費；且即便月租金僅是一般市價的一到三折，但對這些居民而言負擔還是高出許多。另外政府為了幫助更多有需要的人，規定無論是弱勢居民或一般申請者，最多都只能入住十二年，對這些弱勢居民而言，這都是即將或不久的將來要面臨的問題。

肆、研究結果

本研究試圖了解新聞記者是否具備文化能力將對其從事的社區新聞報導所產生的影響。這個社區專題報導對象是臺灣北部某一具備特殊文化之社區，報導內容包含巨觀與微觀兩方面，一是該社區重要的歷史背景，例如過去的政策及該社區何以形成今日的弱勢狀態？微觀角度則是當地居民在這樣的社會環境中生活的情形，以及當地的失業、治安、中輟以及居民未來可能被迫面臨搬遷等問題。文本分析結果顯示兩組學生的報導在巨觀和微觀面向上有所差異，而社區意見領袖訪談亦指出學生記者在從事報導角度、訪談對象選擇與新聞媒材呈現上展現出不同態度和作法。本研究主要以文本分析法歸納整理出兩組學生在社區新聞報導內容表現上的差異，另輔以社區意見領袖的看法陳述，用以呈現學生記者在文化能力展現上的不同。

一、A組新聞專題：淺談社區特殊文化

A組報導主文標題為「居民支持，盼洗刷負面標籤」，內容談論社區長久存在的環境、治安、教育等問題。文中一位受訪者為該社區的一般住戶（非公宅居民），提到曾在某公宅樓梯間撞見一個正在吸毒的人，相當害怕。另一位在社區內一所小學任教的教師則談及班上成員家庭背景複雜及學生學習上的困難，她特別說到自己剛來任教時，校內老師警告她放學要立刻回家，因為「這裡很亂，治安很差」。文章同時提供該校學生來自單親、隔代教養與外籍配偶子女比例約占該校2/3的數據。兩位受訪者都支持重建能徹底改變社區現況。

第二篇文章專訪一名與奶奶住在公宅的五年級學童，受訪者談到母親在其幼年時離家出走後未曾回家，父親則因吸毒服刑，屬低收入戶。她表示不喜歡上學，希望趕快長大可以去賺錢，夢想是當一個網紅。照片一張是學童家中斑駁牆壁與堆滿雜物的客廳，客廳一面牆的窗戶外是一副爬滿鐵銹的老舊鐵窗；一是學童奶奶在僅容旋身的狹小廚房內準備餐食的背影。

第三篇文章篇幅較小，是由一位主導規劃的政府人員和一位參與改建的建築師來講述新建社會住宅的未來願景。第三篇文章雖短，但與部分影音新聞搭配。A組影音前半段是由觀眾視角觀看新建社會住

宅的外觀和內部，並由文章受訪建築師介紹房型與使用的智慧設備。影音中段開始由記者陳述該社區過去整體環境不佳所導致的一些治安疑慮，此時訪問一位來訪友的外地者，他稱讚新建築的美觀新穎，但因為對該社區印象不是很好，因此即使房租便宜也不會來此生活。

（一）提供社區微觀資訊

文本分析顯示，A組報導主要談論該社區弱勢家庭教育及治安問題，由於這是該社區文化網絡中嚴肅重要的一面，顯示A組學生知曉該社區特殊文化的某些複雜性。而A組學生納入兩位社區居民說法及一位公宅內弱勢學童的親身故事，即便是微觀層次知識，但由於這並非一般大眾所能輕易獲取的資訊，代表A組記者有能力向讀者傳遞一些非主流社會文化的「其他」知識，顯示記者擁有基本文化能力。上述訪問同時也顯示A組記者尊重這些在地者的心聲，是擁有同理心的表現，是文化能力相關技能及特質的展現。此外，A組報導提供數張公宅周邊環境及房舍內部照片，讓讀者有機會看見當地特殊文化的真實面貌，顯示A組學生具備基本多媒體新聞敘事能力，這亦是文化能力的展現之一。

然而從消息來源分析看出，A組專題中有半數受訪者如政府人員、建築師、外來訪友者等，皆屬於社區的外來者，因此

對該社區特殊文化或細節可能並不完全知情。其次，A組並未提供社區中輟生比例、治安犯罪率等數據，亦沒有提到低收入戶擔憂新住宅費用比以往高出許多，或只能住十二年的問題，這些資訊的缺乏，在某種程度上降低了A組報導的可信度與可讀性。

（二）主觀角度凝視他者

即便A組學生具備基本文化能力，卻可看出一位記者的報導牽涉較多個人觀點。專訪文章中記者一路跟著受訪學童從樓梯步上位於二樓的家中，他寫道「一道布滿鐵鏽的門，上頭竟貼有一張泛黃畫滿奇怪圖案的符咒，我不禁緊張起來，不知門開之後會通往何處……」當然記者了解他將進入一個弱勢學童家中，然而這種敘述方式反映了記者的自我觀點，且是不需要傳遞的訊息。

記者繼續寫到進入受訪學童家中後，「悶熱中帶有一股酸味，昏暗的光線，漏水導致嚴重壁癌的牆面，唯一狹小髒污的窗戶外卻是一根根生鏽的鐵窗，這個小米（受訪學童代號）稱之為家的地方，對我而言更像是個不見天日的牢籠。」從這些描述可以看到，受訪者的棲身之地，記者卻認為「更像是個牢籠」，顯示記者以自身或主流觀點來理解他不熟悉的世界，而非受訪者真正的想法。文章另談到受訪者家中沒有網路且電視只有四臺無線

臺，因此在這裡生活「幾乎就像是在原始時代……」，記者再次以自身主流社會的理解方式，認為沒有網路或電視是「原始的」。然而那些住在裡面的居民，則可能會用不同於外人的觀點來看待這件事。

從文本分析可以看出，A組這位記者較無同理心，面對與自身不同的文化也顯得較不善解人意，且未能主動尋求其他觀點，顯示該名學生記者的文化能力有所侷限。

（三）宏觀面向資訊不足

新聞文本分析也發現A組報導「宏觀」資訊較少，報導雖然談論社區長久面臨的問題，但卻未提及任何該社區過去的歷史背景、政策，也沒嘗試了解公宅為何一直處於「弱勢」。A組雖然有訪問到小學教師並提及社區的高犯罪率和教育困境，然除了實質數據的缺乏外，也沒有嘗試去找更關鍵的人物，如中輟生。社區意見領袖LE指出：「你知道他們在家中可能飯都吃不飽，可能受到暴力對待，去學校就沒有成就感啊，而且可能是老師眼中釘，所以他寧願在外遊蕩……。」

社區代表LG也提到A組報導並未採訪社區裡一些幫助弱勢居民的政府機構或社工單位，或是和前去尋求幫助的弱勢居民交談，讓大眾了解這些人真正的想法，「因為一般社會大眾多認為他們只是懶惰不想找工作，只想免費領補助金而已，但

也許他們有不得已的苦衷。」這些重要的資訊觀點若能被納入，將使A組的社區新聞報導更具文化能力與說服力。

二、B組新聞專題：關注社區深層問題

B組專題分兩個方向，一是公宅問題現況和原因，一是改建後對弱勢居民的影響。相較於A組利用一篇文章和1/2則影音來報導新建住宅，B組僅在首頁標題和下方引言提及「改建」兩字。B組主文標題為「老舊公宅改建，社區從此安康？」並搭配引言「怪手要將老舊建築拆除何其容易，然而這個社區背後的問題，並不會隨著破舊房舍的倒塌而煙消雲散」。從標題後方問號及引言可看出，B組認為政府改建帶來的影響並非全然正面，除了公宅老弱居民的權益在新穎建築高知名度下被忽略外，另一層涵義是該社區本身的治安、教育等問題，也不會因為公宅的翻新就此消失。

B組報導給予數個數據來說明該社區的問題，包括單親家庭、隔代教養及中輟生比例，以及近年犯罪率和失業率；報導也訪問一位學者談論在時代變遷下政府該如何調整公宅政策。文章另提供社會住宅在其他國家的比例，以此說明臺灣與各國相比在社會福利上較不完善。文章最末提到新社會住宅將採取混居策略，因此未來人口的移入將可能使該社區面臨更大挑戰。

第二篇文章訪問在該社區輔導弱勢的政府社工單位和一個私人基金會，了解他們長期在社區協助的實際情形。一位基金會員工表示，很多弱勢居民不喜歡社工介入他們生活，認為這些「高高在上的人」無法理解他們的問題，也怕被看不起，所以寧可不尋求幫助。該篇文章另一重點提到社工單位資金與人手不足、法規過時，導致無法給予個案長期有效的幫助，對此表達無奈。

第三篇文章專訪一名國二就輟學並加入幫派的年輕人，現在剛成年。該名受訪者講述幫派生活，也坦言混幫派之後就容易接觸毒品。對於社工的輔導，該名中輟生表示排斥甚至害怕，因為怕被抓進去關，雖然私人基金會比政府單位可能好一點，但還是「盡可能躲著他們……很多事情他們不懂！」

B組的影音新聞內容與文章來源不同，是訪問兩位公宅居民。一位是原先符合居住規定的婦人，先生已過世，利用拾荒將拉拔孩子長大，但因孩子已滿十六歲，依規定不符資格入住新社會住宅。另一位是國共內戰隨軍隊撤退來臺的老榮民，現年已八十四歲，雙腳不良於行，將被安排於入住第二期新住宅。然而老榮民最擔心的是十二年後當年紀更大健康狀況更糟時，還要被迫搬遷。影音中可看到受訪背景是老榮民家中，客廳正中央放了兩個水桶接天花板滴下來的漏水，牆壁也因

房子潮濕壁癌處處，老榮民受訪後段眼角泛著淚光，他嘆說：「年輕時替國家打仗，現在老了殘了，國家就不理你了。」

（一）宏觀與微觀知識兼具

新聞文本分析發現，B組報導同時具備「宏觀」及「微觀」知識，前者以各式數據說明該社區結構性問題，亦提到社工在輔導弱勢居民上遇到的瓶頸；另外記者也納入居民對新住宅採取混居模式的擔憂。由於A組並未採納這些角度，顯示B組記者對其他文化認識較為全觀，文化能力較佳。在微觀知識面向上，B組故事更為多元，老榮民、老婦人和中輟生三位受訪者都是公宅住戶，後兩者使用影音拍攝，運用特寫鏡頭讓觀眾近距離感受他們心境，且以不干擾讓其暢所欲言，具體展現文化能力中的溝通技巧和同理心。

此外B組還運用一組圖片集錦帶領讀者於該社區進行「微旅行」，這些照片有公宅老舊斑駁的外觀、屋內陳舊設備與漏水壁癌、樓梯間凌亂與雜物堆砌，甚至在中輟生帶領下拍攝他們聚會或吸毒的地方。B組懂得利用多元媒材對特定文化進行厚實描述，顯示學生記者具備為新聞報導帶入更深層與豐厚的文化能力（Geertz, 1973）。

（二）積極獲取內部資訊

從消息來源來分析，B組學生積極尋

找受訪者以獲取內部資訊的態度，顯示其文化能力較佳。一位學生在心得中提及由於組員皆來自外地，明確意識到自己屬於外來者且對該社區特殊文化未曾接觸，因此不但事先閱讀大量報導，也在訪問當地意見領袖時表明希望能親自採訪弱勢居民，以深入了解其問題及需求。B組學生懂得協商自己的「外來者」身分，透過與「內部人士」的緊密合作，不但獲得豐富訊息，也顯示他們在面對其他文化時所採取的開放態度。

一位在社區基金會的工作人員LG肯定B組表現，認為學生記者能獲得中輟生信任，使他卸下心房說出心裡的話並不容易，因為他們通常害怕被告密或被當成另類。這個採訪顯示B組學生能勇敢跨出自己平時熟悉的社會及文化階層，主動尋找與自身不同背景的人接觸，並運用溝通技巧和展現同理心，以獲取更多內部細膩資訊，代表其跨文化能力充足。

（三）態度開放並有所行動

從B組採訪後記可看出B組記者有明確的自我覺察意識，他們不但對社區不同成員意見保持開放，也願意挑戰現況甚至發起行動。其中一位學生在訪談社區中輟生後寫下他開始注意幫派吸收弱勢家庭學生或中輟生的新聞，「這些幫派以有組織的方法去吸收中輟生……如果家庭和學校教育都失能，他們很快就會被社會

遺忘。」另一位學生的心得亦表達對弱勢居民的同情心，這位成員寫到採訪老榮民後的心境，「我會再去採訪立委或查閱法規，這些曾經為國家打拼的人，難道只能讓他們流落街頭？」這位學生表示即使已經修完課，但之後會蒐集更多資料讓問題持續曝光。相較於A組並未將任何採訪心得納於報導中，B組學生記者擁有較高自我覺察及反思能力。

伍、結論

新聞文本是依據文字、照片或影音等資訊交織互動而生成，閱聽眾依此獲得文本背後真正代表的意涵（Hall, 1997）。整體而言兩組學生記者皆擁有基本文化能力，例如報導社區公宅現況及提供社區居民真實想法，如實反映出該社區不同於主流文化的一些複雜性，然而B組作品顯示出更多「一份具備文化能力的新聞報導」應有的特質。

在宏觀知識面向上，B組提供多個數據、討論政府政策、社工的困境及社會住宅混居策略等問題，讓讀者清楚知曉該社區的過去、現在和未來；而在微觀資訊提供上，相較於A組僅有一位人物故事，B組以三位人物專訪帶出弱勢居民生活困境，數張社區角落的寫實照片也讓閱聽眾深刻感受該社區的特殊文化，豐富的素材和多元知識並陳，顯示B組文化能力充

足。此外，B組的影音專訪以第一人稱手法拍攝，讓受訪者暢所欲言，顯示B組記者願意將自身對新聞內容的掌控權轉移他人，這亦是文化能力技巧的展現之一。

記者是否能踏出原本的社會文化階層，尋找更多與自身背景不同之消息來源互動並獲取資訊，將有助於檢視其文化能力。由於兩組學生成員都屬於社區的「外來者」，且對社區過去題或現況並不清楚，然而B組記者懂得協商自己「局外人」身分，盡可能尋找「內部人士」以提供最貼近真實的資訊。反觀A組有半數採訪外來者，更有一名外來者表示即便房租便宜也不願意入住的訊息，顯示出A組學生記者較無法調整自己的「局外人地位」，並以一種他者的眼光在看待該社區，A組的報導只停留在文化網絡的邊緣。

以Hall（1997）關於文本意涵和符號功能的概念來解讀，A組文本還透露出「這些人需要被改變」的強烈訊息。儘管採訪到弱勢學童生活環境不佳的報導似乎是富有同情心的，但這個內容納入外來者表示不願意入住訊息，或者文中有關受訪者住處的描述如「似乎是原始的」、「就像牢籠」，這些主觀詞語都顯示A組報導文化能力較不足。A組報導也傾向將這些弱勢當成「他者」，甚至是一種「異國情調」氛圍來觀看，這也是影響該報導文化能力程度的重要原因之一。

相對而言，B組從歷史脈絡出發探討

社會住宅政策和弱勢居民的身心和權益等，顯示其報導擁有更深層的觀點及意義。此外，B組納入的後記心得有「登高疾呼」意涵，顯示出該報導並非只要閱聽眾以外來者的角度去觀看，或僅是對這個現象感到衝擊和驚訝，而是暗示大家都應對這樣的弱勢社區有所作為。

最後，本研究的新聞文本分析認為新

聞工作者文化能力的培養，將提升其對不同背景新聞議題採取開放討論可能性及多元觀點的容納，這類多視角的深度內容，也終將促成民主社會的和諧和進步。

（本文作者為世新大學新聞系助理教授）

關鍵詞：文化能力、新聞記者、社區新聞學

參考文獻

- 王玉女（1998）。〈Leininger文化照護理論〉，《長庚護理》9（4）。頁70-74。
- 王秀紅、楊詠梅（2002）。〈東南亞跨國婚姻婦女的健康〉，《護理雜誌》49（2）。頁35-41。
- 李聲吼（2006）。〈多元文化能力在社會工作實務上的應用〉，《社區發展季刊》117。頁130-142。
- 林福岳（1998）。〈社區媒介定位的再思考：從社區媒介的社區認同功能論談起〉，《新聞學研究》56。頁155-173。
- 洪得惠（2002）。〈探討社區文化形塑與推動社區文化活動之策略〉，《社區發展季刊》100。頁206-214。
- 徐震（2002）。〈從虛擬社區的興起看社區發展的未來〉，《社區發展季刊》100。頁60-68。
- 張如慧（2019）。〈大學生跨文化能力涵養之研究——以卑南族除草祭互動電子繪本製作歷程為例〉，《教科書研究》12（1）。頁39-68。
- 張錦華（2014）。《多元文化主義與族群傳播權：以原住民族為例》。臺北：黎明。
- 莊曉霞（2012）。〈原住民社會工作文化能力內涵之初探：以花蓮縣為例〉，《社會政策與社會工作學刊》16（1）。頁133-182。
- 陳秀靜（2017）。〈照顧「心」視野：探討高齡服務者的文化能力〉，《社會發展研究學刊》20。頁39-60。
- 陳欣欣（2020）。〈新住民女性對媒體再現中的刻板印象觀點研究——以小港地區某新住民協會為例〉，《城市學學刊》10（1）。頁1-24。
- 陳奎熹（1996）。〈青少年次文化的社會學分析〉，《臺灣教育》546。頁101-105。
- 管中祥（2011）。〈弱勢發聲、告別污名：台灣「另類」媒體與文化行動〉，《傳播與研究實踐》1（1）。頁105-135。

- 趙剛（2006）。〈「多元文化」的修辭、政治和理論〉，《台灣社會研究季刊》62。頁167-190。
- 劉美慧、李淑菁、游美惠（2016）。《多元文化教育》。臺北：高等教育。
- Bird, A., & Mendenhall, M. E. (2016). From cross-cultural management to global leadership: Evolution and adaptation. *Journal of World Business*, 51(1), 115-126.
- Botelho, M. J. & Lima, C. A. (2020). From cultural competence to cultural respect: A critical review of six models. *Journal of Nursing Education*, 59(6):311-318
- Castro, A. & Ruiz, E. (2009). The effects of nurse practitioner cultural competence on Latina patient satisfaction. *Journal of the American Academy of Nurse Practitioners*, 21(5), 278-286.
- Chen, T. (2020). A promising connection of college journalism students and community engagement. *Higher Education Studies*, 10(1), 60-71.
- Coelho, K. R., & Galan, C. (2012). Physician cross-cultural nonverbal communication skills, patient satisfaction and health outcomes in the physician-patient relationship. *International Journal of Family Medicine*, Article ID 376907-5.
- Cruz, B., & Patterson, J. (2005). Cross-cultural simulations in teacher education: Developing empathy and understanding. *Multicultural Perspectives*, 7(2), 40-47.
- Davis, D. K., & Kent, K. (2013). Journalism ethics in a global communication era: The framing journalism perspective. *China Media Research*, 9(2), 71-82.
- Deardorff, D. K. (2006). Identification and assessment of intercultural competence as a student outcome of internationalization. *Journal of Studies in International Education*, 10, 241-266.
- Fairclough, N. (1995). *Media Discourse*. London, New York, Sydney, Auckland: Edward Arnold.
- Fong, R. and Furuto, S. (2005). *Culturally competent practice: skills, interventions, and evaluations*. CA: Newbury Park, Sage.
- Garyantes, D. M. (2012). At the community level: Cultural competence and news coverage of a city neighborhood. *Community Journalism*, 1(1), 47-66
- Garyantes, D. M. (2018). Community journalism for the 21st century: Cultural competence and student reporting in urban neighborhoods. *Community Journalism*, 6(1), 21-47.
- Geertz C, (1973). *The Interpretation of Cultures*. New York: Basic Books.
- Govere, L. & Govere, E.M. (2016). How effective is cultural competence training of healthcare providers on improving patient satisfaction of minority groups? *Worldviews on Evidence-Based Nursing*, 13(6), 402-410.
- Hall, S. (1997.). *Representation: Cultural representations and signifying practices*. London: Sage Publications.
- Hatcher, J.A., & Reader, B. (2012). Foreword: New terrain for research in community journalism. *Community Journalism*, 1(1), 1-10.

- Hurn, B., & Tomalin, B. (2013). *Cross-cultural communication: Theory and practice*. Houndmills, Hampshire: Palgrave Macmillan.
- Journalism and Mass Communications Accreditation*(2018-2019). Retrieved from <http://www.acejmc.org/wp-content/uploads/2018/09/2018-19-ACEJMC-Booklet.pdf>.2020/06/02.
- Keesing, R. M. and Strathern, A. (1998). *Cultural anthropology*(3rd edition). USA: Wadsworth Publishing.
- McNair, B. (2006) *Cultural chaos: journalism, news and power in a globalized world*. Routledge, United Kingdom.
- Meyer, H. K., & Daniels, G. L. (2012). Community journalism in an online world. In B. Reader & J. Hatcher eds., *Foundations of community journalism*. pp. 199-217. Thousand Oaks, CA: Sage Publications, Inc.
- Robinson, S. eds. (2016). *Community Journalism Midst Media Revolution*. CA: Routledge.
- Robertson, R. (1992) *Globalization: Social theory and global culture*. London, UK: Sage.
- Sue, D. W., Arredondo, P., & McDavis, R. J. (1992). Multicultural counseling competencies and standards: A call to the profession. *Journal of Counseling & Development*, 70(4), 477-486.
- Society of Professional Journalists. *Code of ethics*. Retrieved from <https://blogs.spjnetwork.org/ethicscode/?p=32>.2020/05/20.